

CF TRADUCCIONES

TECHNICAL,
SCIENTIFIC,
AND MEDICAL
TRANSLATOR
CFTRADUCCIONES.COM

CRISTINA + 34 629 159 410
FERNÁNDEZ
LÓPEZ

cristina@cftraducciones.com

B.º Naveda 9A, puerta 4.
Quijano, Cantabria (España)

TRANSLATOR FROM ENGLISH TO SPANISH

Qualifications

Máster Oficial en Traducción Médico-Sanitaria (Official Master's Degree in Medical and Health Translation), Universitat Jaume I, Universitat d'Alacant and Universitat de València(2009).

Five-year university degree (BSc) in Biology, major in Environmental Sciences and Biological Systems, Universidad de Salamanca (Spain, 1997-2002).

Graduate-level course in Translation from English and French into Spanish, Universidad Autónoma de Madrid (2007).

Environmental Education Teacher's Certificate from Gobierno de Cantabria, with support from the European Social Fund (2008).

Translation Services

Translation from English into Spanish of all types of technical, scientific and medical texts.
Specialist in:

- **Biology and environmental sciences:** scientific papers, reports, patents, standards, environmental impact assessments, books and journals.
- **Medicine and Pharmaceuticals:** medical papers and reports, clinical studies, medical devices' manuals and brochures, lab protocols, biotechnology, healthcare, patient education material, drug registration dossiers, reports on new drug applications.
- **Veterinary, landscaping and gardening.**

Work Experience

- Freelance Translator since 2006, currently based in Cantabria (Spain).
- Customer Services Clerk for Colt Telecom SAU, Madrid, and Vinci Park Services UK Ltd., London (2004-2006).
- Interior and exterior landscaping and plant maintenance technician for Plantforce Landscaping Ltd. and Nursery & Garden Centre Recruitment Ltd., London (2002-2004).

Supplementary Education

- Course on information technologies for translators, Barcelona, Spain, (2007).
- Course on Wordfast imparted by Ives Champollion, Barcelona, Spain (2007).
- Four years working in the United Kingdom (see work experience).
- Certificate of Proficiency in English, Grade B, University of Cambridge, London (2002).
- Five-year degree in English language from the Escuela Oficial de Idiomas (Official Language School), Salamanca, Spain (2002).

Professional Affiliation

Professional member of ASETRAD (Spanish Association of Translators, Editors and Interpreters)
www.asetrad.org.

Member of MEDTRAD (Forum of professional translators in Biomedicine)
<http://www.rediris.es/list/info/medtrad.html>.

Professional member of TREMÉDICA (International Association of Translators and Editors in Medicine and Allied Sciences) medtrad.org